

E7 - A Soldier's Fate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Don't! It's a whalesquid! Leave it alone!

[00:26] ---

Targeting accuracy is lower
due to undersea conditions.

[00:29] ---

I'll hit it with my next one!

[00:30] ---

Come back, Ledo!

[00:31] ---

If that thing gets riled up,
it'll become even more violent!

[00:37] ---

Crap!

[00:42] ---

Take this!

[00:47] ---

Charge next shot!

[00:48] ---

Suggestion: Use of beam weapon
undersea is inefficient.

[00:52] ---

Possible damage to allied craft
has also been taken into account.

[00:55] ---

In that case...

[01:03] ---

No!

SIGN A Soldier's Fate

[02:57] ---

Yo! Lookin' good!

[03:00] ---

Knock it off. I'm in no laughing mood.

[03:03] ---

That reminds me, the alien flew

back in a little while ago.

[03:09] ---

He said he did in a whalesquid.

[03:14] ---

What did he do?!

[03:15] ---

People have regarded whalesquids as
sacred creatures since ancient times.

[03:20] ---

To murder one with no cause whatsoever...

[03:24] ---

Ledo, what are you thinking?!

[03:27] ---

The citizens are in shock
and it's spreading fast.

[03:30] ---

Rumors are even going around
that this will bring on a curse.

[03:35] ---

He's the one that started all this, right?

[03:38] ---

It's only natural for
everyone to be anxious...

[03:42] ---

Seriously?!

[03:43] ---

What's happening?

[03:51] ---

Even though it's just superstition...

[03:53] ---

...to seafarers, it's the ultimate taboo.

[03:56] ---

I just hope that nothing comes of this...

[04:10] ---

Here.

[04:15] ---

How long will it take?

[04:18] ---

Estimate: Four hours for DNA
amplification and analysis.

[04:22] ---

Hurry.

[04:24] ---

Roger.

[04:25] ---

However, chances that results will differ from
the intrinsic reaction analysis are small.

[04:29] ---

I know.

[04:31] ---

I want to find out if the Earth Hideauze have any unique characteristics.

[04:34] ---

Roger.

[04:36] ---

The Hideauze have even invaded the Earth...

[04:47] ---

Could I have brought them here from space?!

[04:51] ---

No, it can't be...

[04:53] ---

Ensign...

[04:55] ---

It's possible to do a biological analysis,

[04:57] ---

but I am unable to obtain information on their invasion strategy.

[05:01] ---

I'll gather info from the fleet.

[05:03] ---

I need to know their total numbers and range of activities--

[05:06] ---

Someone is approaching.

[05:22] ---

Okay, that's good.

[05:24] ---

How do you feel?

[05:27] ---

Not bad these days, thanks to you, Doctor.

[05:35] ---

Go easy on your official duties, and think about taking a vacation once in a while.

[05:39] ---

Move to the main ship, which has a lot of green...

[05:42] ---

I like it here.

[05:46] ---

I may not be able to walk anymore,

[05:48] ---

but these legs remember well just how big this fleet is.

[05:54] ---

These eyes and ears remember
what kind of people are aboard.

[05:59] ---

I want to keep protecting the smiles
and voices of the people who live here.

[06:05] ---

That's the proof that I'm alive.

[06:10] ---

I'm no match for you.

[06:12] ---

Just when you need to play it safe,

[06:16] ---

it seems the fleet has gotten
involved with a whalesquid.

[06:19] ---

Wonderful...

[06:21] ---

No matter how old I get, there
are always new experiences.

[06:27] ---

You're saying you're not afraid?

[06:29] ---

No matter what the reality of
the situation is, accepting it

[06:32] ---

is a privilege for those of us who are alive.

[06:35] ---

Privilege?

[06:37] ---

Of course, if we can't see
it through to the end,

[06:40] ---

all we can do is entrust it to the young.

[06:44] ---

You're right.

[06:47] ---

You guys must've heard.

[06:50] ---

There's treasure nobody else has
looked for in whalesquid territory.

[06:57] ---

And we're gonna bring it up!

[06:59] ---

Oodles of it! Barrels full!

[07:02] ---

Yeah?

[07:03] ---

Nobody else would dare to dive into
the middle of a whalesquid lair!

[07:07] ---

That's the thing.

[07:08] ---

In the first place, who's confirmed
that there's treasure in their nest?

[07:14] ---

There is somebody who saw
it with his own eyes.

[07:17] ---

He told me... right before he died.

[07:22] ---

W-We're repairmen, not salvagers!

[07:26] ---

And what kind of idiot would be willing
to mix it up with a whalesquid?!

[07:29] ---

The idiot who owns that tin can!

[07:32] ---

With him on our side, even
monsters are a piece of cake!

[07:34] ---

D-Don't tell me they're
already on board with this?!

[07:38] ---

For that... I need a little time...

[07:41] ---

What the hell?! He hasn't
even made the arrangements?

[07:44] ---

I'll listen once you've actually got
Spaceboy and the tin can lined up.

[07:48] ---

Meeting adjourned.

[07:52] ---

What were you doing?! You were with him!

[07:54] ---

How could you let him attack a whalesquid?!

[07:59] ---

All of the ship owners are concerned, too.

[08:03] ---

Look at all of the requests I've gotten
demanding that measures be taken.

[08:07] ---

I won't make any excuses.

[08:08] ---

It's my fault for not warning
him properly beforehand.

[08:12] ---

In other words... there
are many more of them?

[08:16] ---

In that case... I will carry out my
mission by continuing to kill them.

[08:21] ---

Do you... know what you're saying?!

[08:26] ---

The Hideauze are a threat to the human race.

[08:30] ---

A war of extermination is our only choice.

[08:32] ---

That's just what you say.

[08:35] ---

We have no reason to kill
the whalesquids whatsoever.

[08:41] ---

Unless the threat is eliminated
completely, there can be no true peace.

[08:46] ---

Where are you right now?!

[08:48] ---

This is Gargantia, right?!

[08:51] ---

The Fleet Commander would like
a detailed briefing from you.

[08:55] ---

Good timing. They're here, too.

[08:57] ---

Would you have the Fleet Commander
hear you arguing with them?

[09:02] ---

No, it's fine. I'll report to him.

[09:06] ---

You two can leave.

[09:26] ---

Hey, Flange!

[09:30] ---

What?!

[09:47] ---

Ledo...

[09:50] ---

Hideauze...

[09:52] ---

I mean, tell me about the whalesquid.

[09:55] ---

How many are there?

[09:57] ---

What is their combat strength?

Do they have any weaknesses?

[10:00] ---

W-Wait a second, Ledo!

[10:03] ---

Do you still mean to do something
to them? You better not!

[10:07] ---

The whalesquid are terrifying
creatures if you start something,

[10:11] ---

but they never attack unprovoked.

[10:13] ---

That's right! Wouldn't you
feel bad about killing them?

[10:16] ---

Impossible.

[10:18] ---

They are enemies that need to be wiped out.

[10:20] ---

Why can't you understand that?!

[10:22] ---

After coming all the way to Earth, why
are you trying to continue your war?!

[10:26] ---

Don't draw us into a conflict
that has nothing to do with us!

[10:28] ---

Right now, your civilization...

[10:33] ---

I have no idea what you're saying!

[10:35] ---

At present, your civilization is merely being
ignored by the Hideauze because of its simplicity.

[10:43] ---

It is only a matter of
time before they strike.

[10:45] ---

When that happens, how
will you people respond?

[10:49] ---

I-I don't...

[10:52] ---

Have specific measures been planned?

[10:54] ---

Do you people even have a vision
to develop your civilization?

[10:57] ---

You don't even think about that, but your
fellow humans are fighting right now.

[11:06] ---

It is too late to act when
the enemy shows hostility.

[11:08] ---

I will attack before that happens.

[11:11] ---

Ledo...

[11:13] ---

You won't change your mind?

[11:15] ---

I live to kill them.

[11:20] ---

You don't have to do that.
Ledo, you're your own person...

[11:34] ---

Pinion, if you've got a funny
idea in mind, forget about it.

[11:38] ---

What's that mean?!

[11:40] ---

You're thinking of using Ledo and Chamber
to go deep into whalesquid territory.

[11:46] ---

What's wrong with that? He's got a beef
with the whalesquid anyway, right?

[11:51] ---

If there's treasure at the bottom, I
can just swoop down and grab it all up.

[11:53] ---

Even if it means putting the fleet in danger?

[11:56] ---

No matter what you dredge up, if it's not
useful to Gargantia, it's meaningless!

[12:00] ---

Of course it'll be useful!

[12:02] ---

I'm talkin' about unexplored regions!
To find unheard-of treasures!

[12:08] ---

What do you think? Join my team. It's

gotta get a salvager's blood racing.

[12:12] ---

Sorry, but I'm not interested in
a little kid's expedition team.

[12:17] ---

What's that?!

[12:19] ---

You wanna bring stuff up for the sake of
your two-bit pride, so you can brag about it.

[12:24] ---

You can't dive yourself, so you use other people,
and you're satisfied with that, huh?

[12:31] ---

Bellows, you wench!

[12:48] ---

And I swore I'd get revenge
for my big brother...

[12:53] ---

That's just a dream, too...

[12:58] ---

How's the connection to the Alliance coming?

[13:00] ---

There is still no response.

[13:02] ---

And our coordinates?

[13:04] ---

Analysis: Further parallax observation
of this planet's orbit is required.

[13:09] ---

Dammit.

[13:11] ---

Analysis of the biological
sample is complete.

[13:14] ---

What's the result?

[13:16] ---

Although the composition of the exoskeleton
has adapted to the environment,

[13:20] ---

there is no difference between the
genetic makeup of this and the Hideauze.

[13:24] ---

Confirmed: They are identical species.

[13:26] ---

I knew it!

[13:28] ---

The policy of destruction isn't wrong.

[13:31] ---

It's necessary for the humans of Earth, too.

[13:34] ---

Why can't they understand that?

[13:37] ---

Conjecture:

[13:38] ---

According to language analysis,

[13:40] ---

the definition of "survival strategy"
for the human race of Earth

[13:43] ---

greatly differs from that of the Alliance.

[13:46] ---

What do you mean?

[13:49] ---

The answer to that question is not
in any standard Alliance dictionary.

[13:53] ---

However, it exists in Earth language.

[13:56] ---

Say it.

[13:58] ---

"Co-existence and co-prosperity".

[14:10] ---

The sea galaxy is active!

[14:11] ---

I've never seen anything like it!

[14:13] ---

What?!

[14:18] ---

Hey! Are those whalesquid?!

[14:21] ---

Back up!

[14:34] ---

Confirmed: Multiple objects
approaching from the sea.

[14:37] ---

Conjecture: Based on the noise of
their propulsion, they are Hideauze.

[14:43] ---

Chamber, come to me!

[15:19] ---

Don't go! Please!

[15:25] ---

Sonic wave transponder is picking up an
incredible number of them at 10 o'clock!

[15:29] ---

Depth approximately 30 meters!

[15:31] ---

30?!

[15:32] ---

Double the number of patrol craft!

[15:34] ---

Have all the escorts get up
to the fleet and stand by!

[15:37] ---

This can't be happening...

[15:40] ---

I've never heard of a pod of them
coming up this close to the surface.

[15:44] ---

How in the world do we handle this?

[15:46] ---

At this rate, they'll intersect our course!

[15:50] ---

Whalesquid! A whole pod
of them is approaching!

[15:57] ---

Come on!

[15:57] ---

Hurry!

[16:03] ---

Raise it! Raise it!

[16:06] ---

This is because we let that
alien on board, dammit!

[16:10] ---

Please help us!

[16:11] ---

Please leave us be!

[16:21] ---

Fleet Commander!

[16:28] ---

Turn off the siren.

[16:30] ---

Yes, sir!

[16:34] ---

I'll take command. If you don't mind?

[16:36] ---

N-No, of course not.

[16:39] ---

But...

[16:41] ---

This is Fleet Commander Fairlock.

I want you all to listen to me.

[16:47] ---

A pod of whalesquid is approaching the fleet.

[16:50] ---

There is a substantial number of them,

[16:52] ---

but as long as we don't make a mistake, there is no danger.

[16:56] ---

As much as possible, do not stimulate the pod.

[16:59] ---

From this moment on, Gargantia is going to power down completely.

[17:06] ---

Ridget, relay this instruction to all of the ships.

[17:10] ---

There are to be no lights or sounds.

[17:13] ---

Y-Yes, sir!

[17:22] ---

After we power down, all citizens standby right where you are.

[17:26] ---

Don't make any unnecessary sounds!

[17:40] ---

Help!

[17:45] ---

Main power turning off!

[17:54] ---

Get out of my way.

[17:56] ---

No!

[17:58] ---

Then I have no choice.

[18:05] ---

No! Don't go! Please!

[18:08] ---

Let go of me!

[18:09] ---

Why?! My battle has nothing to do with you people!

[18:13] ---

It does have to do with us!

[18:15] ---

You mean the fleet?

[18:17] ---

Then I will not make trouble
for you. I will leave.

[18:20] ---

I will fight alone!

[18:21] ---

That's not it!

[18:23] ---

I don't want you to do something
this dangerous! I...

[18:30] ---

Ridget...

[18:33] ---

I told you before. Comply with our policies.

[18:37] ---

I refuse!

[18:38] ---

I can't allow that.

[18:41] ---

If the whalesquid attack the
fleet, you can do as you like.

[18:45] ---

But as long as they don't, I'm
keeping you on a short leash.

[19:41] ---

They're directly under the fleet right now.

[20:29] ---

Ledo...

[20:30] ---

Don't touch me!

[20:36] ---

As long as I am here, I
cannot carry out my mission.

[20:40] ---

I am a soldier.

[20:49] ---

Ledo. No...

[20:55] ---

I want Ledo and Chamber to work for me.

[20:58] ---

If we team up, I'll be able to
salvage from whalesquid territory.

[21:03] ---

Are you serious?!

[21:05] ---

Would I be able to joke

about somethin' like this?

[21:09] ---

They've already agreed.

[21:11] ---

We'll be apart from Gargantia.

[21:14] ---

So sign it already.

[21:19] ---

Fleet Commander, I also seek permission
to accompany them with my ships.

[21:27] ---

Flange...

[21:28] ---

You too? Why?!

[21:31] ---

If a major ship owner like you leaves, the
fleet's defensive capability drops sharply!

[21:36] ---

The legacy of a once-great age
is lying on the ocean floor.

[21:41] ---

If we can reclaim even
a small amount of it...

[21:44] ---

I don't want any hard feelings over this.

[21:47] ---

This is unbelievable...

[21:49] ---

Never. I won't let the
narrow interests of the few

[21:52] ---

jeopardize all of Gargantia! My answer is...

[22:01] ---

Fleet Commander!

[22:03] ---

Fleet Commander!

[22:04] ---

Oh, no! Call Dr. Oldham!

[22:06] ---

Fleet Commander!

[22:08] ---

Revision #1

Created 2024-01-20 21:57:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 21:57:14 UTC by whimsee